

Is er een woord voor het geluid van schaatsen op natuurijs? En zou er een treffende term te bedenken zijn voor het half afgescheiden restaurantzitzje dat de Engelsen 'booth' noemen? Denk mee en vul de gaten in de taal.

Een vroegere geliefde

Het gevoel dat je koestert voor een vroegere geliefde – het is iets waarbij u, lezers van *Onze Taal*, zich kennelijk wel iets kunt voorstellen. Maar liefst 96 verschillende suggesties ontvingen we als reactie op onze oproep in het februari/maartnummer om een woord te verzinnen om dat speciale gevoel mee aan te duiden. Ze variëren van wetenschappelijk aandoend (*anteforie*, *erostalgie*) tot gezellig-luchtig (*kroelzwijm*, *vroegervlammetje*), en van woordspelerig (*overliefdheid*, *exgenote*) tot warm-romantisch (*nostallamour*, *memorance*). Ook de meer expliciete oplossingen werden niet geschuwd (*retroseksualiteit*, *toenzoengevoel*), en soms leek de inspiratie zelfs bij de taalkunde te zijn gehaald – wij althans moeten bij *retrogadisch gevoel* vooral denken aan een woordenboek

(een retrograde woordenboek, achterwaarts gealfabetiseerd), en niet zozeer aan een vroegere geliefde.

Of het iets zegt over de toestand van het huidige liefdesleven van de inzenders weten we natuurlijk niet, maar uit opvallend veel aangedragen alternatieven spreekt een zekere weemoed, en soms zelfs een regelrecht terugverlangen naar de vroegere geliefde. Viermaal komt bijvoorbeeld het woord *melancholiefde* voor (waarvan één keer met het woordje *go* erin verwerkt: *melangoliefde*), en ook werd er veel gevarieerd op *nostalgie*. Behalve tot het al genoemde *nostallamour* leidde dat tot *nostalgiefde*, *nostalgielief*, *nostalgiefde*, *nostaliefde*, *nostallamore*, *nostallief* en *nostalliefde*.

Heimwee is een ander woord dat bij veel inzenders opkwam, vandaar *hartsheimwee*, *hartswee*, *heimerig*, *heimering*,

heimliefde, *heimweeliefde*, *heimweevlam* en *hunkerheimwee*. En natuurlijk: *weemoed*, in bijvoorbeeld *liefdesweemoed* en *weemoedliefde*. Maar liefst acht inzenders kozen voor *liefwee*.

Tegenover al die hunkering staat eigenlijk maar één voorbeeld van het tegenovergestelde: het aan duidelijkheid weinig te wensen overlatende *nooitmeerwillenziengevoel*.

Maar eigenlijk waren we toch vooral op zoek naar een neutrale aanduiding. Het gevoel, daar ging het ons om, ongeacht of dat nu positief of negatief is. In die neutrale categorie komen woorden voor als *expassie*, *herinnerliefde*, *navlam* en *verledenliefde*, maar tegen elk daarvan viel uiteindelijk toch wel iets in te brengen – bijvoorbeeld dat het te veel doet denken aan een bestaand woord of dat het te weinig specifiek is. Deze nadelen kleven wat ons betreft niet aan het woord dat we uiteindelijk als winnaar kozen: *retroliefde*, een kloekke, heldere, makkelijk bruikbare en moeilijk mis te verstane aanduiding, die vier keer werd ingestuurd – het eerst door Elisabeth Foeken. Zij ontvangt de boekenbon van € 25,-.

Alle inzenders: veel dank.

Oproep: terug naar je jeugdfoto

Een echte rage is het nog niet, maar je ziet het steeds meer: jeugdfoto's die op latere leeftijd worden nagedaan, waarbij er nauwgezet wordt gezorgd voor overeenkomst in kleding, omgeving, kleur en licht. De Argentijnse fotografe Irina Werning maakte zulke foto's, en zette ze op haar website (<http://irinawerning.com>); haar project heet 'Back to the Future'. Iets vergelijkbaars is 'Young Me, Now Me' (www.zefrank.com).

Hoe moeten we zulke op latere leeftijd opnieuw gemaakte foto's noemen? Wat is daar een kort, duidelijk, mooi Nederlands woord voor? Stuur ons uw suggestie, per e-mail (gaten@onzetaal.nl) of per kaart of brief naar het redactieadres (Raamweg 1a, 2596 HL Den Haag). We zijn benieuwd. ■

Foto's: Irina Werning



Hoe noem je het nadoen van een jeugdfoto?